



AVIS DE COURSE - RACE NOTICE

Équipe de Ski Camp Fortune - Camp Fortune Ski Club

Panel Slalom (PSL) – U10

FRANCAIS	ENGLISH
Inscriptions, remise des billets et dossards	Registration, delivery of tickets and bibs
Le secrétariat de course sera situé dans la section du bar du chalet principal.	The race secretary will be located in the main lodge near the bar.
Les dossards et les billets seront regroupés par équipe préalablement pour qu'ils soient prêts pour la cueillette par un entraîneur.	Bibs and tickets will be grouped together by team in advance so that they are ready for pickup by a coach.
Accès à la montagne et au chalet	Access to the mountain and the chalet
Seul le stationnement supérieur peut être utilisé.	Only the Upper Parking Lot should be used.
Instruction pour les athlètes, parents et entraîneurs	Instructions for athletes, parents and coaches
Les spectateurs sont autorisés. Les résultats finaux seront disponibles sur Live Timing. www.live-timing.com	Spectators are permitted. Final results will be available on Live Timing www.live-timing.com
Les athlètes participent au démontage du parcours.	The athletes are to participate in the teardown of the course..
Cérémonie de remise des prix après le démontage.	Awards ceremony will happen after teardown.



AVIS DE COURSE - RACE NOTICE

Équipe de Ski Camp Fortune - Camp Fortune Ski Club Panel Slalom (PSL) – U10

FRANCAIS	ENGLISH
<p>ÉPREUVE: PSL ENDROIT: Camp Fortune DATE ET HEURE DE DEPART: 21 janvier 2023 à 10h15 PISTE : Slalom ORGANISATION: Équipe de Ski Camp Fortune (ESCF) SANCTION: Zone de Ski de l'Outaouais (ZSO) & Division de la Capitale Nationale (DCN)</p>	<p>DISCIPLINE: PSL LOCATION : Camp Fortune DATE AND START TIME : January 21st 2023 10:15 RUN : Slalom ORGANISATION : Camp Fortune Ski Club (CFSC) SANCTION : Outaouais Ski Zone (OSZ)& National Capital Division (NCD)</p>
<p>RÈGLEMENTS: Les règlements de la FIS et de Canada Alpin comme modifié par la Division de la capitale nationale et la Zone de ski Outaouais seront observés.</p>	<p>RULES: The FIS and Alpine Canada rules as modified by the National Capital Division and Outaouais Ski Zone will be observed.</p>
<p>INSCRIPTION Tous les skieurs ZSO et DCN seront enregistrés à cette épreuve (voir http://www.skioutaouais.qc.ca). Envoyez les ajouts et les retraites au secrétariat de course (voir courriel plus bas), avant 17h, mercredi 19 janvier.</p>	<p>REGISTRATION All eligible OSZ and NCD racers will be registered in this event. (See http://www.skioutaouais.qc.ca) Send notice of additions or scratches to race admin (email below) no later than 5:00PM, Wednesday, January 19th.</p>
<p>FRAIS D'INSCRIPTION : \$40.00 incluant le billet de remontée mécanique. Le secrétariat de course, sera ouvert dès 8h. Paiement électronique à money@campfortuneskiclub.org payé en avance, une fois par équipe participante.</p>	<p>REGISTRATION FEE: \$40.00 including lift ticket. The race admin will open at 8am, once all scratches are in the race admin will provide a final total to the treasurer of the club, please ensure that an E-transfer to money@campfortuneskiclub.org, paid by the attending team.</p>
<p>Équipements : Skis de SL, casque à oreille rigide (FIS pas obligatoire), pas de protège menton, pas de protège battons, protège tibias optionnels. Pas de skinsuits.</p>	<p>Equipment: SL skis, hard ear helmet (FIS is not mandatory), no chin guards, no pole guards, shin guards optional. No skinsuits.</p>
<p>Dossards : Un montant de \$50.00 sera réclamé pour chaque dossard manquant</p>	<p>Bibs: There will be a \$50.00 charge for each missing bib</p>
<p>Parents: Les parents peuvent se procurer un billet de remontées de préférence en avance en ligne ou au Service à la clientèle au chalet principal. https://campfortune.com/fr/billets-de-remontees-mecaniques/</p>	<p>Parents: Parent lift tickets can be preferably purchased in advance online or at the Customer Service counter in the main lodge. https://campfortune.com/lift-tickets/</p>
<p>PROTETS : Par écrit et en temp, conformément avec le règlement FIS, avec un dépôt en argent comptant de \$50</p>	<p>PROTESTS: In writing and due time, conformed with FIS rules, accompanied with cash deposit of \$50</p>
<p>Groupe de communications WhatsApp: Rejoignez le groupe pour la course. Vous recevrez les mises a jour durant la journée de la course. https://chat.whatsapp.com/BzmGZ6Wald85ks6f8Mm3s5</p>	<p>Communication WhatsApp Group: Please join the WhatsApp group for the race. You will receive information and live updates on race day. https://chat.whatsapp.com/BzmGZ6Wald85ks6f8Mm3s5</p>
<p>RÉUNION DES ENTRAINEURS : Aire d'arrivée 9h15</p>	<p>COACHES MEETING : Finish area 9:15</p>

REMISE DE PRIX: Aire d'arrivée après le démantèlement du parcours.	AWARDS CEREMONY: At the finish area once teardown is complete.
Chef du secrétariat de course : Kristi Dean kdean72@gmail.com	Race Admin Chief : Kristi Dean kdean72@gmail.com
INFORMATIONS : Directeur d'épreuve Simon Joubarne Simon Joubarne - simonjoubarne@yahoo.com	INFORMATIONS : Chief Of Race Simon Joubarne Simon Joubarne - simonjoubarne@yahoo.com



HORAIRE - SCHEDULE

Équipe de Ski Camp Fortune - Camp Fortune Ski Club Panel Slalom (PSL) – U10

Heure	FRANCAIS	ENGLISH
8:00-9:00	Inscriptions	Registration
8:45	Ouverture de la remonté (Traceurs, équipe de piste, jury)	Lift opens (course setter, course crew, jury)
9:00	Traçage des parcours de 1ere et 2 ^e descentes simultanément.	Course set for both 1 st and 2 nd runs simultaneously.
9:00	Ouverture de la remonté pour tous	Lift opens for all

Heure	1ere manche	1 st run
9:00	Inspection du Jury	Jury Inspection
9:15	Réunion des entraîneurs	Coaches meeting
9:30	Inspection du parcours – accès ouvert	Course inspection – access opens
9:50	Inspection du parcours - accès fermé	Course inspection - access closed
10:00	Inspection du parcours – terminée	Course inspection - closed
10:15	Départs des ouvriers de piste	Start of forerunners
10:25	Départ de la première manche	Start of 1st run

Heure	2e manche	2 nd run
11:45	Inspection du Jury	Jury Inspection
12:00	Inspection du parcours – accès ouvert	Course inspection – access opens
12:20	Inspection du parcours - accès fermé	Course inspection - access closed
12:30	Inspection du parcours – terminée	Course inspection - closed
12:45	Départs des ouvriers de piste	Start of forerunners
12:55	Départ de la deuxième manche	Start of 2 nd run

2:30	Démantèlement du parcours.	Course tear down
-	Remise des prix.	Awards ceremony.

